

Knokke H.2.

1. u-n de ki'ns ð stækfø.gæl zi.n æ.nzæ bəno.wt
2. mē vri.nd iz de blōp: g.ō.ŋ g.ī.tn
3. ny- spm.zə nijā.ndərş mir of mētə mafjɪ:
4. spɪtn ɪ-z lastəX | wærk |
5. ɪp da şX.ɪp - of : s'ɪp kri.əgəzə bəşXɪ-məl bru:rət
6. də tmərman e.d ə splæ.ntər ɪ zə vɪjər
7. də sX.ɪpər læktə zə lɪpm uf
8. m di fabrik ɪstər nɪmændalə tə zi.n
9. kumd alɪ.r ki-ntʃə
10. bə.əs X.əf ũ.nz əkə vi:r pɪntn bɪ:r - of : vi:r putn | pɪntʃəs |
11. bri:ŋd ð.nz əkɪə twə.kilo kæ:zn | „krieken”
niet gebr. |
12. zər mæ fy.vn dri li.tərş win ytXədrū.ŋkɪ
13. ɪ vərdrɪ.əgdə mæ mæd əŋ knɪ.pəl
14. kæ.zəŋ kni. g.əzi:n
15. vastnu.vnt wər ni fe.ləmə. g.əvi:rt
16. ksim bli.ə dak mɛ:d ʌndər ni me.g.əgə.ən zi.n
17. ɪk ɛ-nt ni. g.ədə.ən zalə mɔ:ət
18. wi.n e.t X.ədɔ:ən - nde.zn drtə kŭ.mt
19. ə k.əbə - ə kəbənæt - ə kəbəjə.g.rə
20. ə klɪpmatʃə (met een klep) - ə matʃə (algemeen
woord, ook voor alpin) - əŋ klak.ə - bəno.wt -
wə.i.jə - of : əm bɪ.lk (zeldz.) - şampju:z - of :
parəply.ş - ə.g.ə - ə py:t - ə vlɪndərə
21. di kærɪl de.r. Xæl də wær:rlt fæXtn
22. kXəjə pær:rltʃəs X.e.v̄m
23. ɪŋəlantu fe.l ukdə şX.e.pm ufbre.k.ŋ
24. ɪje. fā.nzle.vnəkɪr ə be.tə g.æ:t
25. g.əf məkɪ.ə twɪ.ə brɪ.ə str.əŋ: - brɪdərə - də brɪtstə
26. da stambe.lt stə.ətə nemi.ə
27. nde.zn e.d ən le.vn lə'ən ɪ.ərə
28. lysɪfær.ɪz m dne.məl ni 'əble.vn
29. də sXə.ljuŋərs - ə mæʃə mɪ.əstər nɔ zi.rə
g.əwɪ-st
30. kə.təg ni kəmən ək ni Xri.tət sin
31. də brɪ.əstn drɪŋkɪ g.æ:rn lizəme.l
32. j-ə kə.ni X.ə.ə wærkn je sɪ.r.ər ɪ zə ke.lə
33. stə.kt əkɪr ə stək m di be.zəm
34. zə spe.ln mɛ:tə ke.g.əlz nɪmɪ.r.ə | nɪ.r.ən |
35. hɛ.ɪ - kæn a twɪ.r.ə ki.r.ərɪn əXtər jə g.əro.r.pm
36. di pær.ɪz nɪ.rɪpə - tsɪt nɔg.ə ə wɪtə str.ən m
37. zə zɪ wæX. nɔ tlā.nt
38. zə.d ɪ.əst ɛ.rɪpn zə gɛ.lt fərtæ:rn
39. ɪ g.ə.t nɔ.rɪt færə brɪjɪn
40. zɪz dne.lt fan ər mɛ.r.lkwɪt
41. də vɛnt mu.r sē wy.f bəşX.ərmn - of : mu fo.r
zə wy.f sX.ərmn
42. m də sX.æ.lde zwɛ.mən ɪs X.əvɔ:rlək
43. ɪjɪ-stut umdatn stæ.rək ɪs
44. wɪdər mu.tn dən ə.ɪ.tə van æn - əŋ gɪdər dən
ā.ndərən ə.ɪ.t
45. ə.lpt əkɪr da bæd ʌ.pæfn
46. ũ.nzə matsnə.ərə əsə væt of ə zwin
47. zə sprɪjɪn umtərværst fər ə wædɪjə
48. də bu.r.mkwɪ.ə'ər g.ə.tn bu.r.m ɪ-ntn
49. dud əkɪr ɪ.əstfɛ.ɪstər tu
50. ʃbɛgəntə ly.jɪn vɔ də vrugmæ.sə - du.r.əgmæ.sə -
tluf - də væspərs - of : tʃæsprə
51. ə sprɪ.ə - py.dəræk - ə styte (plat) - of : bo.r.təram
(burgerdialect) smæ:rn - g.ərɪ.ət mɔ.kən
52. zə.d ər ə.ər lə.ətɪn əfsni.ən
53. zə vɔ.dər e.d əm zæ.ş jɔ:r lə.ətɪnɔ tsXə.lə g.əən
54. kæn æm g.əzɛ.ɪtatn zə lə.ətə ləŋstwə.ətər ni
mɔXtə - of : mɔstə g.ə:ən
55. rɔstə - of : zə.uwə (= zulke!) væ.əzn zɪ.j ni
fe.lə ləŋstɪr | ə vələgə = een vale, van duiven |
56. ə.rdə - of : str.ənə - pɔtn zɪni fe.lə wær:t | ə
smutpɔt (= smoutpot) |
57. dno.vmpu.lə stəd m dnæ:rt
58. mɔ.ərt ɪst nɔX tə kut fu.r tə katsn (meisjesspel) |
'ambalspe.ln (jongens) |
59. di kæ.sə gəfd ə klɔ:r ɪXt e.
60. jə trɔkt an tɔpæ:rd zə stæ:rt
61. tuŋ kwu.mə g.ɪdər ələ jɔ:rnɔ də kærəmæ.sə
62. də pɔ.ətər zɛ.ɪ da Xət fəlməkt ɪs
63. jə zə.X mə wɛ.l mɔ jə kləptəgə te.gə mɪni.ə
64. də zwɔlyş X.ə.ŋ g.ū wɛ.rəkum:
65. g.əjə vandu.g.ə ni kɔ:ərtɪn
66. e.tn zə zɪdər o.r.k Xæ:rn kə.əs
67. zə muntə.r - of : mɔtə:r ɪs kəpɔt - j-ə lɪg.d m
panə - ɪ zɪt fəstə - of : ɪ zɪt fərstə.lt
68. tɛ nə wərmn də'əwɪst - æn tɪz nzū.tn u.vnt
69. da fɛ.ɪntʃə lɔpt əp sɛm blu.ətə vū.tn - of : bə.rəvuts
70. tɪz əm bust m də kanə
71. ksu wɪ.r.ln datə faktə.r əm brɪ.f brɔXt
72. kɛ.r zɪ.ər a mən ærtə | 'təmpɪnə = tandpijn |
73. kə.ŋ mæ 'm twæ.zdrɪvərz əmæg.ə.əŋ
74. əXtər də vi:rn - of : tşXɪftɪt Xəmə tɔpæ:rd mspan: -
m dni.wə k.ərə
75. kæn əl əm brɪ.tʃə kɔrsns fān vu.r.ə dnu.nə
76. də zə.nə van də kə.nɪŋk e.d u.k soldɔ.ət Xəwɪ-st
77. wɛ.tʃə g.ɪm bo.g.əmə'ər wə.ŋ:
78. dɪ ru.əzn æn ləŋə stæ'ərs
79. kXlə.vn dər nɪ:t fan
80. tki.ntʃə wəz du.r.ət ɪr dast kɔstn dɔ.r.pm
81. zən u.r.ərɪn æ.ən zn o.r.g.ɪn lɔ.r.pm
82. ər dɔXtərtʃɪz mædə mā.ndətʃə nɔ ʃbəs X.əg.ə.ən
əXtər brɔ.mbe.r.jərs
83. tɪz dər ə spɔrt - of : ə tært yti ɪ.ərə
84. jə zætə zə bæk o.pm
85. tʃɔ.lk sɔXtə nɪks āndərş uf Xæ.lt æn rɪk'dum
86. ʌndər mund ɪz drɔ.r.gə vandn dast
87. di wæg. lɔpt krɔm - tɪznuməwæg əg.əntər -
of : nændə rund wæ.ə.j əg.əntərə
88. kæn: trɔməltʃə g.əkoXt fu.r dɪ klɪ.ən:
89. də gr.ətəbək ɪs Xəkɔvɛ:rt - of : du.ə'əg.ə.ən -
van ə kast m tə zwæ.lg.ɪn - of : slv'ū
90. zə lɪtʃə wəz kɔrt ə g.ū.t
91. m də şXə.uw ɪzd bæstə
92. ə şXətər mu.r Xu.t kəŋ: mɪ.r'ə
93. zuk əkɪr əXtər mən ũ.t
94. kwe.t ni wə dəŋk əmu.tn g.ə.ŋ g.ə zɪ'ŋ
95. əŋ ku.ln kɛ.r.ləɪr ɪs Xu.t fu.r ʃbɪr
96. kmɔstn əsəblu.trɪŋkɪn vu.r tə vɛrklu.k.ən
97. kmu.tn ɪ.əstɛ.tn m tʃstə.l vu:rn
98. mə bru.rə wəz mu:ə
99. də mɛ.r.lkbu.r dud ə gru.ətə rundə - of : gru.ətɪn
tu:r

100. di kɛ-rəmæ-lk ɪz dɪnə æ zø:r - zæntɾæmʊ
me - of : bi we.rə
101. mɛ zu-n dɪm pɪt kɔ:n vɔ.ln m: ø:rə
102. ɪjɪ-z ɔp sɛ pɔ.ntsɛs - tɬɔ.l nɪ.t fan tɛ zæɡ-ən -
səkø:r (zeldz.) alleen van personen - ɪjɪsmɪlɛ-k
ɔp sɛ wærk = nauwgezet
103. ɪj kum nɔ.rɪt ɪr mnytɛ tɬɔ.ɛtɛ
104. m ɪtɔ.li zɪdɛr bærgn di vɪ:r spyɡ-ən
105. dɔrfjɛ dɔ:r ɔp dy.wɛn
106. ɪ-m bo-r m ænzɛ dɔr ɛ stɪk fan dɛ brɔɡ-ɛ g-əvɔ.ərɪn
107. gɛ mu nəkr ʊnzɛ kɔɪtɪ kum. kɔ.rn | vø.ln
bij de boeren groeter dan kɔɪtɪ |
108. ɪjz mæd ɛj gɪ.ələ bɔ.r.zɛ g-æ.lt fan lɔ.vŋ
g-əkɔm.
109. di dɔ:r ɪs fam buknut ɬəmakt
110. ɛj g-ɛtro-wd wy-rɬ mu kɔ:nɔ.jɪn
111. kɛ-n ɪ g-ɔs ɬɛzɔ.ɪt - mɔ twas ɬɛj g-ɔ. zɔ.ɛt
112. dɛ brɔ.wɛr zæɪtat nɔɪ tɛ dɪ:r ɪs fu-tɛ bo-w.
113. bɔʔɛ - ɬbɔʔɛn - jɛ bakt - ɪ bakt - baktɪn - wɛ
bɔʔɛn - ɪɬ baktɛ - jɛ baktɛ - ɪ baktɛ - mɛ baktɪn -
mæ.ɪj g-əbak-ɪj
114. bɪ.n - ɬbɪ.n - jɛ bɪ-t - ɪ bɪ-t - mɛ bɪ.n - bɪ.mɛ -
ɬbɪdɛ - of : ɬbu.m - kæ.ɪj g-əbo-r.n - bu.m zɔ-r.k -
of : bɪdɛzɔ-r.k
115. tɪz ɛj klɛ.ɪntɬɛ mɔ tɪz ɛn fɪ.ntɬɛ
116. jɛ kɔd ɪ.r ɛ.r.ɪjɛrs kɪɡ-ən ɪp dɛ mart
117. ɪjɛ ɬ-ɛzɛ.ɪtatɪn g-ɛd 'ɔ.pmɛ pɛ.ɪzn
118. tɪmɛ.ɪsn zɛ.ɪtatɪn g-ɛlik ɔ.dɛ
119. twɔ.rn vy-f pri-zn
120. u-ndɛr dɪm ɪ.əʔmbo-r.m ɪr-g-n dɛr vɛ.l ɪ.r.ɛʔls
121. twɔ.ɛtɛr g-ɔ ɬɔj kɔ.ɔ.k-ɪj - tɬɔkt ɔ.
122. to-r.ɪjz nɔɪru.nɛ - tɪz nɔɡ mɔ pas ɬəmɔɪt
123. zɛ mu.kn mɔ.ənɛ.zɛ mɛ-tɪn dɔrɛ van: ɛ.ɪ
124. dɔ bo-r.mtɬɛ g-ɔtɔ slɛɪ kɔ.ɪ. grɔ.r.jm | mu.lɛk |
125. dɛ pastɛr ɛ. ɪɪ wi-n
126. ʊnz ud yz ɪz ɔfɬ-ɛbrɔ.ɪnt | ukt = hout - nukɬɛ
dɔ.rɛ - ut = oud |
127. dɛ mæ.ɪk spɛ.ɪt ytɛn æ.lɔdɛr van dɛ ku.ɛ
128. dɛ kɔstɛr ly-t fɔ dɛ prɛsɛsɪ | ɛ kry-s - kry-sn |
129. dɛ trɔ.ɪn: van dɛ kɔrtɔwɔ.gn by-ɡ-n van dɛ
zwo:rtɛ
130. dɛ twɪ.ɛ dytɬɬɛ(rs) - of : dytɬmɔ.ɪns kwɔ-r.mɛ
nɔ bytn
131. zɛ-n æm blɔ.w ɛj g-ru.nɛ g-ɛslɛ.g-n
132. dɛ su.us ɪs flɔ.w - of : tɪz dɛrlɛk-ɛ su.usɛ
133. dɛ sni.ɔw ɪr-ɪtɪ-ʔɛ
134. tɪz nɪ.ɔwɛ glɛ.n dɔŋk jɛ nɪmɛ g-ɛzi.n ɛn
135. nɪpu.ɛrd wɔrd ny ɛ g-ɪlə nɪ.wɛ stat
136. dɪ.n - ɬdɪ.nt - jɛ dudɛt - ɪ dudɛt - mɛ dɪ.nt -
g-ɪdɛr dudɛt - zɪdɛr dɪ.nt - ɬdɛ.r.ɪnt - jɛ dɛ.r.ɪjɛt -
ɪ dɛ.r.ɪjɛt - wɪdɛr - of : mɛ dɛ.r.ɪjnt - gɪdɛr
dɛ.r.ɪjɛt - zɛ dɛ.r.ɪjnt - dɛ.r.ɪjkrɪkɪdɔdɛ - dɔtntɛkɛ-
dɛ.j - dɪ.zt ɛkɛ - of : mɔ dɛ.jn - of : dɪ.z dɛtɛ.jɪn
of : dɪ.zdɔ kɔ.stn dɪ.n
137. dɔ.r.pm - dɔpklɛ.ɛt - dɔpfuntɛ - dɛ sɔldɔ.ɛtn
138. dɔsɪɛn - ɪr dɔst - ɪ dɔstɛ - ɪjɛ ɬɛdɔsn
139. bɪndɪn - ɬbɪɪ.ɪ - jɛ bɪnt - ɪ bɪnt - mɛ bɪndɪn -
gɪdɛr bɪnt - zɛ bɪndɪn - bɪntɪn - buntɪn - kɛ
g-əbundɪn
140. Locale landmaten : ɛ g-ɛmɛt = 300 ru.jn -
ɛ rɪ. (lengte?)
141. Waternamen : dɛn ɪzɛb.ɛ-lɛ'vɔ:ɛrt - dɛ puldɛr-
grɔɪt - tɬwɪn - tɬɔt (oude ingang van de haven
van Damme) - dɪ dyvɛlsprɪt (nu gevuld)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is knɔʔɛ

De inwoners heeten knɔʔnɔ.ɛrs

Hun bijnaam is knɔksɛ 'dynɔzɪ.ɛkɛrs

Aantal inwoners op 31-12-34 : 8.123.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : knɔkɛ'dɔrp - 'driwe.ɡɛn - tka.lf - dnu.ɛstuk - tɔ.zɛgras - tsukɬɛ. Er bestaan geen locale verschillen, maar de boeren spreken platter dan de anderen ; zij zeggen bv. mæ.ɪk tegenover mæ.lk (melk), ærpɛls tegenover pɛtatɪn (aardappels). Fransch wordt behalve door enkele ingeborenen, vooral gesproken door inwijkelingen, samen een paar honderd personen ; een veertigtal Engelsche families spreken Engelsch ; een twintigtal Hollandsche, Nederlandsch.

Knokke is in de eerste plaats een badstad ; het voornaamste bedrijf is dus seizoenbedrijf. Er zijn nog een half dozijn groote hofsteden en een honderdtal kleine boerenbedrijven ; geen arbeiders die elders gaan werken.

Zegslieden. 1. Raepsaet, Etienne ; 23 j. ; geb. te Oostende in 1911, maar sedert 1913 hier ; heeft sindsdien steeds hier verbleven ; V. van Moen, M. van Oostende ; spreekt gewoonlijk zuiver Knoksch, ook naar het gevoelen van de andere zegslieden.

2. De Knok, Richard ; 23 j. ; hier geboren ; heeft steeds hier verbleven ; 's Zomers kelner, 's Winters timmerman ; V. van Loppem, M. van Heist-aan-Zee ; spreekt gewoonlijk Knoksch.

3. Vervarcke, Kamiel ; 13 j. ; hier geboren ; heeft steeds hier verbleven ; behangerszoon ; V. van Sijsele, M. van Aalter ; spreekt gewoonlijk Knoksch.